

# Couors d'ousitan parlà

Dimars 15 abriël 2014

Eicolo Latino dâ Poumaré

# Lî nom dî post

ATPM = Atlante Toponomastico del Piemonte Occidentale  
Aa Vv, *Atti del Convegno: “Nomi Propri e luoghi in comune”*, 22  
settembre 2012, Scuola Latina di Pomaretto.

Caprini, R. (2003), *Nomi Propri*, Alessandria.

Genre, A. (1993), “La toponomastica”, in *l’Uomo e le Alpi*, Torino.

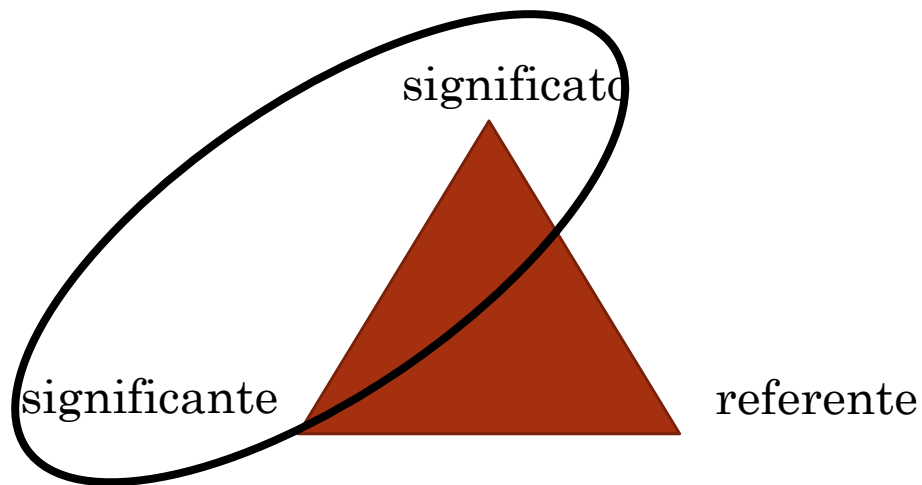
Pellegrini, G. B. (1990), *Toponomastica italiana*, Milano.

Rivoira, M. (2012), “Nomi di luoghi”, in Duberti, N./Miola E. (a cura di), *Alpi del Mare tra lingue e letterature*, Alessandria.

# Nom e parola

I nomi sono etichette, termini a referente unico, che designano un individuo e non una classe e hanno solo **estensione** (l'insieme degli individui –oggetti- a cui il termine si può applicare) e non **intensione** (l'insieme delle proprietà che costituiscono il concetto designato da un termine).

Da Berruto, G. (2006), *Corso Elementare di Linguistica Generale*, Torino.



# Nom chitti

- Sinonimie:

- Eicolo Latino / École Latine / Scuola Latina
- founs di stèrni/ al Gatto Nero / da Tafta
- Piazza Fontana / Cabine / Pippo

- Omonimie:

- Ountin
- le Sannhe
- Roca (Coutél, ëd Toni Fort, Mouloira, Poulèra, Scrita, Tasounéra)

- Lou proubléma dî counfin

# Ën Piemount

- Lou proubléma dë la grafio
- Drant lâ mountanha
- Drant s'eicotën lâ përsouna, peui së vai ën lh'*archivi*
- Laz ërsërcha soun feita da la gënt dâ post



Qui counouï lî nom?







La storia di post





*Jùoummo ooub la lëngo*



# Lou p'chit prinsî

*L'é alouro qu'à parèisú la vouèlp:*

*- Boun jouèrn, ilh'à dît la vouèlp.*

*- Boun jouèrn, al à reipoundù oou deuit lou p'chit prinsî, qu'à s'ê virà, sënso rién vê.*

*- Séou eisî, ilh'à dît la voûs, sout â poumie.*

*- Qui sê-tu? al à dît lou p'chit prinsî. Tu sê franc bello...*

*- Séou uno vouèlp, ilh'à dît la vouèlp.*

*- Vén amuzâ-te oou mi, â li à sëmouît lou p'chit prinsî. Séou talamënt mourtoutge...*

*- Poiou pâ amuzâ-me oou tu, ilh'à dît la vouèlp. Séou pâ adoumêtiâ.*

*- Ah! Pardon, al à fait lou p'chit prinsî.*

*Tutun, aprèe aguê rëflechi, al à êncaro dît:*

*- Soc la vól-lo dire «adoumêtiâ»?*

*- Tu sê pâ d'eisî, ilh'à dît la vouèlp, soc chërche-tu?*

*- Chèrchou lh'om, al à dît lou p'chit prinsî. Soc la vól-lo dire «adoumêtiâ»?*

*- Lh'om, ilh'à dît la vouèlp, ilh'an dë fuzilh e î chasën. L'é bén gênant! Ilh'ënlevën dëcò dë jalina. Ilh'an moc qu'l'ëntèrèsi.*

*Chërche-tu dë jalina?*

*- No, al à dît lou p'chit prinsî. Chèrchou d'amis. Soc la vól-lo dire «adoumêtiâ»?*

*- L'é uno cozo trop ëdmëntiâ, ilh'à dît la vouèlp. La vól dire «creâ dë liam...»*

*- Creâ dë liam?*

*- L'é parélh, ilh'à dît la vouèlp. Për mi tu, tu sê êncâ un filhasoun eigâl a d'aoutri sëntmilo. E ai pâ bözounh dë tu. E nhanco tu, tu â bözounh dë mi. Mi séou për tu uno vouèlp coum sëntmilo d'aoutra vouèlp.. Tutun, së tu m'adoumêtië, d'euiro anant nouz an bözounh un dë l'aoutro. Tu dëvéne për mi unique â mount. Mi dëvènou për tu unicco â mount...*

*- Ataccou a êntëndre, al à dît lou p'chit prinsî. La lei à uno floûr... créiou qui m'abbie adoumêtiâ...*

*- L'é pousibble, ilh'à dît la vouèlp. Su la Tèro la lei aribbo onnhi sors dë coza...*

*- Oh! L'é pâ su la Tèro, al à dît lou p'chit prinsî.*

*La vouëlp ilh'ësmilhavo bién ëntërsà:*

*- Sû un aoutre planéte?*

*- Sibén.*

*- La lei à dë chasòu, sù quë planéte eiqui?*

*- No*

*- La së fai ëntërsant! E dë jalina?*

*- No*

*- La përfesiuon ilh'eizisto pâ, ilh'à soupirà la vouëlp.*

*Tutun la vouëlp ilh'ê tournâ su soun idéo:*

*- Ma vitto l'ê un mourteuri. Mi chasou lâ jalina, lh'om më chasën. Toutta lâ jalina s'ësmillhën, e tuti lh'om s'ësmillhën. vaou beuicâ d'ëscafourant e tu, tu téne la lëngo â chaout. Lou La fai quë m'agasou un poc. Ma, së tu m'adoumëtie, ma vitto lëngagge ê soüërso dë malëntëndù. Tutun, chac jouërn tu poie î vai èse coum ënsoulëlhâ. Vaou counouïse un rumoûr dë pâ peui ëstâ-te un poc pi dapé...*

*difrënt da tuti lh'aoutri. Lh'aoutri pâ î më fan ëscapâ sout a Lou jouërn après lou p'chit prinsî al ê tournâ.*

*tèro. Lou téou â më fai peui sourtî foro da ma tuno, coum uno -Tu ourië fait mélh a tournâ a la mémo ouro, ilh'à dît la*

*muzicco. E peui beuico! Véie-tu, baiquì, lî champ dë blà? Mi vouëlp. Së tu véne, pë eisëmple, a catr'oura dë l'après*

*minjou pâ dë pan. Lou blà pë mi â sërvo a riën. Lî champ dëmarëndo, dòou trei oura peui coumënsâ a jouî. Pi l'ouro*

*blà î më fan souvëni riën. E eiquén l'ê trist! Ma tu, tu â dë s'aproccho, pi vaou èse countënto. A partî da catr'oura vaou*

*pèl blount coum l'ôr. Alouro l'ê peui meravëlhòu, cant tu èse tracasiâ e malsuaou; parëlh poiou deicurbî gaire â coûto*

*m'â adoumetià! Lou blà qu'ê coulour dë l'ôr, â më fërè lou bouneûr! Ma së tu véne a câlsëveullhe moumënt, mi poiou*

*toutiò pënsâ a tu. E la serè agréabble lou rumoûr dë l'aouro zhamé sooupê a qu'ouro vitî moun queur... Ëntò aguê dë rite.*

*ënt â blà...*

*La vouëlp î s'ê quëzâ e ilh'à agachâ pë uno lonjo pèsò lou p'chit prinsî:*

*- S'la të plai...adoumëtie-me! Ilh'à dît.*

*- Ouï, où veui, al à reipoundù lou p'chit prinsî, ma ai pâ bién dë tëmp. Ai d'amis da deicurbî e bién dë coza da counouïse.*

*- Un counouïis moc lâ coza qu'un adoumëtie, ilh'à dît la vouëlp. Lh'om ilh'an papî lou tëmp dë counouïse riën.*

*Ilh'achëtën dë coza jò feita dai marchant. Tutun, vit quë la lei à pâ dë marchant d'amis, lh'om an papî d'amis. Së tu vole un amis, adoumetio-me!*

*- Soc ëntò-lo fâ? Al à dît lou p'chit prinsî.*

*- Ëntò èse bién pasiënt, ilh'à reipoundù la vouëlp. Tu vâ ëstâ-te d'abort un poc leunh da mi, përpärëlh, ën l'ërbo. Mi të*

*peui ëstâ-te un poc pi dapé... Lou jouërn après lou p'chit prinsî al ê tournâ.*

*-Tu ourië fait mélh a tournâ a la mémo ouro, ilh'à dît la*

*vouëlp. Së tu véne, pë eisëmple, a catr'oura dë l'après*

*minjou pâ dë pan. Lou blà pë mi â sërvo a riën. Lî champ dëmarëndo, dòou trei oura peui coumënsâ a jouî. Pi l'ouro*

*blà î më fan souvëni riën. E eiquén l'ê trist! Ma tu, tu â dë s'aproccho, pi vaou èse countënto. A partî da catr'oura vaou*

*èse tracasiâ e malsuaou; parëlh poiou deicurbî gaire â coûto*

*lou bouneûr! Ma së tu véne a câlsëveullhe moumënt, mi poiou*

*zhamé sooupê a qu'ouro vitî moun queur... Ëntò aguê dë rite.*

*- Soc ê-lo un rite? Al à dît lou p'chit prinsî.*

- Dècò eison l'è uno cozo què tuti an ëdmèntià, ilh'à dît la vouèlp. *E lâ reuiza az èrèn a malaize.*

*L'è soc la fai qu'un jouèrn è difrènt da lh'aoutri jouèrn, un'ouro da laz aoutra oura. La lei à un rite, pèr eisèmple, èn més ai chasòou. Í dansèn lou jô oou lâ fillha dâ vialagge. La fai què lou jô l'è un jouèrn meravêlhou! Vaou proumènâ-me fin a la vinnho. Sè lî chasoou balesèn un jouèrn què sè sie, tû lî jouèrn sèrèèn eigâl, e mi porìou zhamé fâ dè vacansa.*

*Parélh lou p'chit prinsî al à adoumetià la vouèlp. E cant l'ouro dèou cattre qu'ai laisà pèr lâ parpalhola). Pèrqué l'è illhe qu'ai partî î s'è aprouchâ:*

- Ah! Ilh'à dît la vouèlp... Vaou ploûrà.

- L'è ta fàouto, al à dît lou p'chit prinsî, mi tè souetavou nun mâl, *E al è tournà vèr la vouèlp:*  
*ma tu, tu à vougù èse adoumetiâ da mi...*

- Proppi! Ilh'à dît la vouèlp.

- Ma tu sè èn camin dè ploûrà! Al à dît lou p'chit prinsî.

- Proppi! Ilh'à dît la vouèlp.

- Alouro tu lei gânhe rièn!

- Lei gânhou, ilh'à dît la vouèlp, pèr vîo dè la couloûr dâ blâ.

- Aprèe ilh'à èncaro dît:

- Touèrno a èrvê lâ reuiza. Tu vâ capî què la touo ilh'è unicco â mount. Cant tu toûrne peui a me dire adîou, mi t'offrou peui un sègrèt.

*Lou p'chit prinsî al è anà a beucâ lâ reuiza:*

- Oû sè proppi pâ coum ma reuizo, oû sè èncâ rièn, â lour à dît. Nun vouz à adoumetià e vouzaoutra ouz avè adoumetià nun.

*Oû sè coum ilh'èro ma vouèlp. L'èro uno vouèlp eigâlo a sèntmilo d'aoutra. Tutun n'ai fait moun amizo, e euiro ilh'è unicco â mount.*

*- Oû sè bèlla, ma veuida, â lour à dît èncâ. La sè pò pâ murî pèr vouû. Naturalmènt, la reuizo, quèllo mio, un què paso pèrquilai â pò créire qui vouz èsmillhe. Ma illhe, moc illhe è pi èmpourtanto què toutta vouzaoutra, pèrqué l'è illhe què mi ai arouzà. Pèrqué l'è illhe qu'ai butà sout a sèro. Pèrqué l'è illhe qu'ai butà a l'èrplatâ. Pèrqué l'è a illhe qu'ai chavà lâ gatta (forovîo què trei oouvî se plannhe, ou blagâ, ou fin calc vè quèzâ-se. Pèrqué l'è ma reuizo.*

- Adîou, al à dît...

- Adîou, ilh'à dît la vouèlp. Voualâ moun sègrèt. Al è bièn simple: un vé bèn moqqe oou lou queur. La coza esènsiâla â sè pon pâ vè oou l'eulh.

- La coza esènsiâla â sè pon pâ vè oou l'eulh, al à èrpètâ lou p'chit prinsî, pèr se souvèni.

- L'è lou tèmپ què tu à pèrdù pèr ta reuizo què fai ta reuizo si èmpourtanto.

- L'è lou tèmپ qu'ai pèrdù pèr ma reuizo...al à fait lou p'chit prinsî, pèr se souvèni.

- Lh'om ilh'an ëdmèntià quètto vèrità, ilh'à dît la vouèlp. Ma tu, tu dève pâ ëdmèntiâ-lo. Tu sè rèsponsabbè pèr toutîo dè soc tu â adoumetià. Tu sè rèsponsabbè dè ta reuizo...

- Séou rèsponsabbè dè ma reuizo... al à èrpètâ lou p'chit prinsî, pèr se souvèni.